



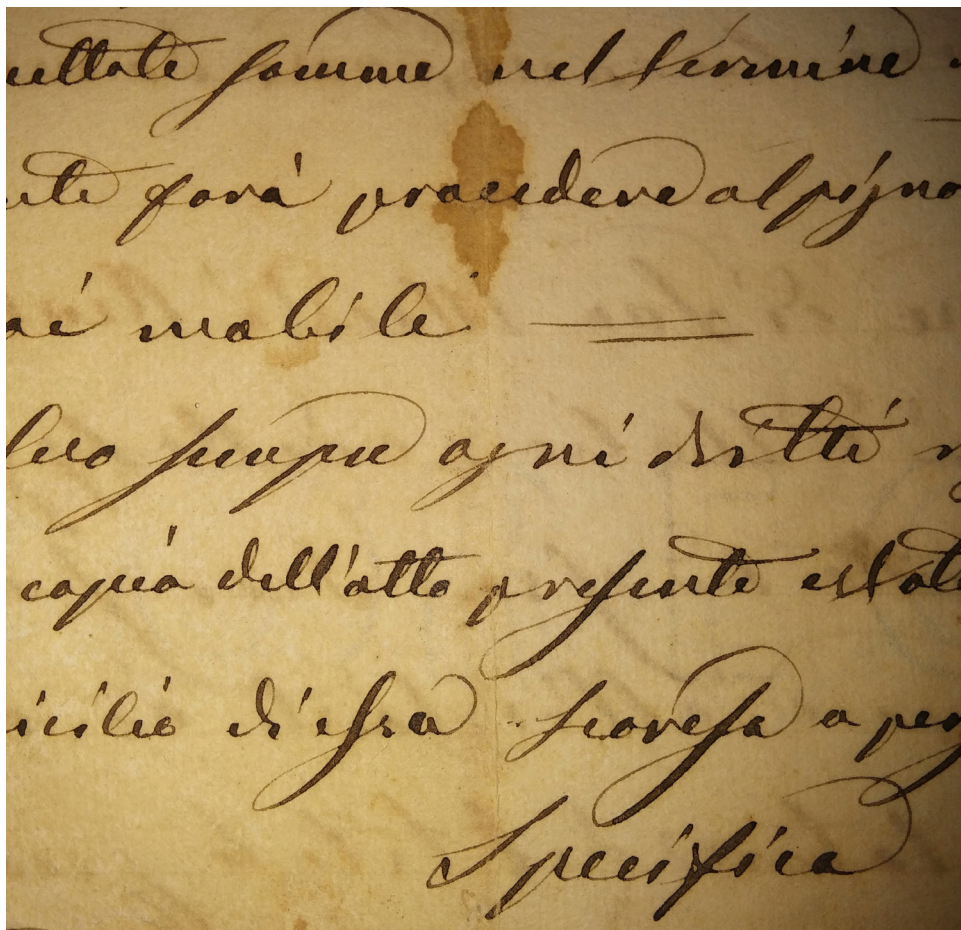
UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE
FORLILPSI
DIPARTIMENTO DI FORMAZIONE,
LINGUE, INTERCULTURA,
LETTERATURE E PSICOLOGIA



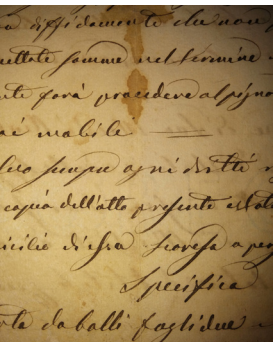
are pleased to invite you to the conference

Anglo-Italian history, 1500-1700: Translating news, politics and commerce

Florence | Friday, 21 February 2020



Università degli Studi Firenze, FORLILPSI
Via Santa Reparata 93 – Firenze
2nd floor, Room 209



Anglo-Italian history, 1500-1700: Translating news, politics and commerce

Florence | Friday, 21 February 2020

RSVP: nicholas.brownlees@unifi.it

Conference fee: Attendance is free, but for organizational reasons we kindly ask you to confirm your participation by 1 February 2020

SPEAKERS

Sara Barker (University of Leeds, United Kingdom), **Davide Boerio** (Medici Archive Project, Florence, Italy), **Nicholas Brownlees** (University of Florence, Italy), **Brenda Hosington** (University of Warwick, United Kingdom), **Giovanni Iamartino** (University of Milan, Italy), **Polina Shvanyukova** (University of Bergamo, Italy), **Stefano Villani** (University of Maryland, USA)

CHAIR PANELS

Alessio Assonitis (Medici Archive Project, Florence), **Stefano U. Baldassarri** (ISI Florence), **Brendan Dooley** (University College Cork, Ireland)

MORNING SESSION

Friday 21 February,
2020

Dipartimento FORLILPSI
University of Florence –
Via Santa Reparata 93,
2nd floor, Room 209
Firenze

9.30: Greetings Stefano Baldassarri (ISI Florence) and Nicholas Brownlees (University of Florence)

9.50: Chair: Stefano Baldassarri
Sara Barker (University of Leeds, United Kingdom): *News from Italy (via France) – intermediary languages and news translation in early modern England*

10.30: Nicholas Brownlees (University of Florence, Italy): *“Translated from Italian” and “tradotto in italiano”: How diplomats and naval commanders use and abuse translation during the Livorno crisis of 1652-1653*

11.10: Coffee break

11.40: Chair: Alessio Assonitis
Stefano Villani (University of Maryland, USA): *Translating a massacre: Jean-Baptiste Stoupe's writings on the Waldensian slaughter of 1655 between propaganda, religion and diplomacy*

12.20: Giovanni Iamartino (University of Milan, Italy): *The translator as a religious and political polemicist: Pallavicino, Howell and St Paul's 'late progress upon earth'*

13.00: Lunch break

AFTERNOON SESSION

14.30: Chair: Brendan Dooley
Brenda Hosington (University of Warwick, United Kingdom): *'Macheuillian devices' and 'conceit of forreine wit': John Wolfe's Four Italian-Related Translated Histories*

15.10: Davide Boerio (Medici Archive Project, Florence, Italy): *La trasmissione dell'informazione politica tra la penisola italiana e le isole britanniche nel XVII secolo*

15.50: Polina Shvanyukova (University of Bergamo, Italy): *Translation and cultural content in Italian and English language learning and teaching materials: 1626-1701*

16.30: Round-up

With the support of:

